



## Editorial

On pense quelquefois qu'une absence de quelques semaines voir de plusieurs mois est préjudiciable à la pratique du Tai Chi Chuan et du Qi Gong. On doit se dire que ces absences sont concomitantes à la pratique. Car, comme le dit le "Dao de Jing". chap. 41. (trad. Liou Kia-hway)

...  
*le chemin du progrès paraît rétrograde,  
le chemin uni paraît raboteux,*

...  
Ainsi comprenez bien qu'il est naturel et même logique que la pratique ne s'inscrive pas dans une progression linéaire.

## Sommaire

Editorial - Conférences - Les cours - le programme - Les assistants - Informations diverses - rappel des séminaires.

## Conférences



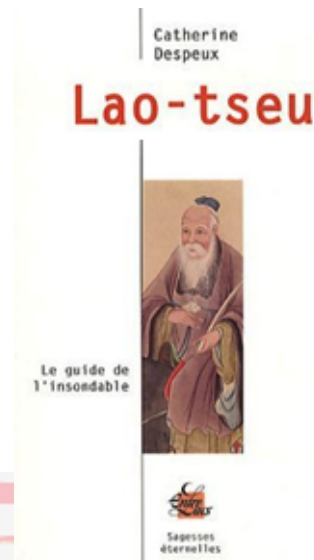
### Laozi à travers les siècles

conférence de Catherine Despeux  
mardi 22 janvier - 18h - amph E1 - université Rennes 2

### Présentation de la conférence :

Avec plus de cinq cents commentaires connus, le "Livre de la Voie et de sa Vertu" (*Daodejing*), attribué à Laozi, traversa les siècles en inspirant un très grand nombre de personnes

provenant de milieux divers : ermites, taoïstes, mais aussi lettrés, maîtres de techniques, médecins, pratiquants d'arts martiaux, et empereurs. Laozi, le "Vieux maître", de simple annaliste de la dynastie des Zhou, devint une divinité cosmique au centre de la religion taoïste qui connaît un regain d'activité dans la Chine contemporaine.



Catherine Despeux présentera durant cette conférence une lecture de son ouvrage sur Lao-Tseu (*Laozi*) édité en 2010 aux éditions Entrelacs.

### Biographie de l'auteur

Catherine Despeux, professeur émérite à l'INALCO (*Institut National des Langues et Civilisations Orientales*), travaille sur l'histoire de la médecine chinoise et du taoïsme. Elle s'est spécialisée dans l'étude des techniques taoïstes du corps, du souffle et de l'esprit.

Pourquoi parler des conférences de C. Despeux plutôt que du travail d'autres sinologues?

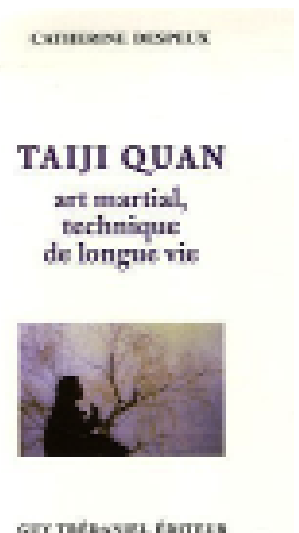
La raison en est fort simple, C. Despeux est la première à avoir présenté en France un ouvrage sérieux sur le Tai Chi Chuan. Son livre sorti en 1975 avait pour titre : "TAI-KI K'YUAN - technique de longue vie, technique de combat" - Mémoires de l'Institut des Hautes Études Chinoises - Volume III.

Dans ce livre C. Despeux présentait les différents axes de travail qui furent repris par la suite par tous les auteurs.

J'ai d'ailleurs assisté en 1984 à une conférence dans une salle à la "Maison du Champ de Mars" à Rennes sur le thème du Tai Chi Chuan. La conférencière utilisa sans vergogne le plan et le développement de livre de C. Despeux sans jamais nommer la source de son exposé. Le plus étonnant dans cette histoire c'est que cette enseignante était élève de Jean Gortais dont elle ne parla pas, même dans sa conclusion, auteur pourtant à cette époque d'un : "TAI-JI QUAN - l'enseignement de Li Guang-hua. La tradition de l'école Yang". ed. Le Courrier du Livre.

C. Despeux présente dans son livre l'historique du Tai Chi Chuan, ensuite sa dimension philosophique, après l'aspect santé qui lui est sous-jacent, et conclut par l'axe martial.

C. Despeux avait adjoint à son livre les principaux textes relatifs au Tai Chi Chuan ainsi qu'une présentation sommaire de la pratique de l'école Yang.



C. Despeux présente dans son livre l'historique du Tai Chi Chuan, ensuite sa dimension philosophique, après l'aspect santé qui lui est sous-jacent, et conclut par l'axe martial.

C. Despeux avait adjoint à son livre les principaux textes relatifs au Tai Chi Chuan ainsi qu'une présentation sommaire de la pratique de l'école Yang.

Il faudra attendre 1979 et l'ouvrage de James KOU "Tai Chi Chuan - Harmonie du corps et de l'esprit" pour avoir un développement plus exhaustif de l'enchaînement dit de "Yang Cheng Fu", nommé selon les enseignants en : 81, 83, 85, 88, 108 ou 124, 128 séquences.

Mais revenons à Lao-Tseu (*Laozi*), [trad. : "Vieux Maître"]. Il aurait vécu au VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C.. Ce Vieux Maître, est une grande figure de la pensée chinoise. Mais il est aussi un personnage important du taoïsme religieux, divinisé sous le titre de "Très Haut Seigneur Lao" et qui, bien que représenté sous forme humaine, procède en réalité du chaos primordial.

Au cours des siècles, la pensée de Lao-Tseu a exercé une influence considérable dans toutes les couches de la société chinoise et dans des milieux divers et plus récemment, chez les pratiquants d'arts martiaux occidentaux (*Tai Chi Chuan, Bagua Zhang et Xingyi Quan*) ainsi que chez les adeptes des *Qi Gong*. Ses adages servent tout aussi bien à la connaissance de soi, qu'à l'art de rester en bonne santé et à la recherche du bien-être.

Si l'on considère Lao-Tseu comme le fondateur de la philosophie taoïste on doit lui associer ses deux coreligionnaires que sont : **Tchouang-tseu (Zhuangzi)** et **Lie-tseu (Liezi)**.

Ils professent tous trois une philosophie de l'agir sans interférer dans le cours des choses, un cheminement vers la connaissance de soi pour œuvrer dans le monde.

Le livre au 5000 caractères de Lao-Tseu : le "*Daode jing*" est composé d'une succession d'aphorismes, d'apophtegmes et de sentences au sens ésotérique. Ainsi ces fragments courts suggèrent plus qu'ils ne décrivent et interrogent plus qu'ils n'affirment. Le sens énigmatique et mystérieux des textes a provoqué une efflorescence de gloses. Cette multiplicité de sens fait que c'est encore l'ouvrage chinois le plus traduit.

Cette multiplicité d'interprétations peut s'observer avec ces trois traductions du premier chapitre que nous vous proposons.

## DAODE JING de LAO-TSEU

Stanislas JULIEN, *Le Livre de la voie et de la vertu. (Première traduction sérieuse de Lao-tseu 1842). La terminologie trahi toutefois « une certaine influence chrétienne ».*

- 1 -

La voie qui peut être exprimée par la parole n'est pas la Voie éternelle ; le nom qui peut être nommé n'est pas le Nom éternel. (*L'être*) sans nom est l'origine du ciel et de la terre ; avec un nom, il est la mère de toutes choses.

C'est pourquoi, lorsqu'on est constamment exempt de passions, on voit son essence spirituelle ; lorsqu'on a constamment des passions, on le voit sous une forme bornée.

Ces deux choses ont une même origine et reçoivent des noms différents. On les appelle toutes deux profondes. Elles sont profondes, doublement profondes. C'est la porte de toutes les choses spirituelles.

J. J. L. DUYVENDAK

Tao to king, (*Le livre de la voie et de la vertu*)

- 1 -

La Voie vraiment Voie est autre qu'une voie constante.

Les Termes vraiment Termes sont autres que des termes constants.

Le terme Non-être indique le commencement du ciel et de la terre ; le terme Être indique la mère des dix mille choses.

Aussi est-ce par l'alternance constante entre le Non-être et l'Être que, de l'un, on verra le prodige et, de l'autre, on verra les bornes.

Ces deux, bien qu'ils aient une origine commune, sont désignés

par des termes différents.

Ce qu'ils ont en commun, je l'appelle le Mystère, le Mystère Suprême, la porte de tous les prodiges.

TAO TE KING, (*Le livre de la voie et de la vertu*)

Marc HAVEN ed. DERVY-Livre -

- 1 -

Une voie qui peut être tracée, n'est pas la Voie éternelle : le Tao. Un nom qui peut être prononcé, n'est pas le Nom éternel.

Sans nom, il est à l'origine du ciel et de la terre. Avec un nom, il est la Mère des dix mille êtres.

Ainsi, un Non-désir éternel représente son essence, et par un Désir éternel il manifeste une limite.

Ces deux états coexistent inséparables, et diffèrent seulement de nom. Pensés ensemble : mystère ! le Mystère des mystères !

C'est la Porte de toutes les essences.



La dernière session des journées d'Études sur  
les significations du paysage en Extrême-Orient,  
« peinture et littérature en Chine et au Japon »

Jeudi 21 janvier 2013 à l'université de Haute-Bretagne, Rennes II, en salle L141.  
Durée : 14h00 - 18h00

En marge de cette conférence Catherine Despeux va intervenir à l'Université de Haute-Bretagne, Rennes II le Lundi 21 janvier 2013 à 11h00 : "*Le paysage en Chine, matrice de l'être réel*".

Pour avoir plus d'informations :

<http://www.confucius-bretagne.org/confucius/images/R2/programmejanv13.pdf>

## Cours & Séminaires

BREST - CHÂTELLERAULT - DOL-DE-BRETAGNE - LE GRAND PRESSIGNY - NANTES - PLÉLAN - PLOUZANÉ - RENNES - SAINT-MALO.

## Sites Internet

Site en anglais riche d'informations :

<http://weber.ucsd.edu/~dkjordan/chin/china.html>

## Programme

• TAI CHI CHUAN • QI GONG • BAGUA ZHANG • XING YI QUAN • LIU HE BA FA CHUAN • ARMES • PRATIQUE À DEUX

## Les assistants et enseignants

Anita, Anne-Marie, Carole, Christelle, Christian, Daniel, Eric, Fernand, Françoise, Gilles, Jean-Philippe, Johanna, Ludovic, Michel, Raymond, Régis, Roger.

## Rappel des séminaires

- Séminaires pour les assistants : 2 Février 2013
- Démonstration dans le cadre du "Nouvel an Chinois" au Décathlon Betton le 9 Février de 11h à 18h.
- Stage 8 - 9 - 10 Mars 2013

"École : WUDANG XUAN WU PAI"

18 séquences - Qigong des 13 postures - Forme Taiyi

- Voyage à Taiwan et en Chine du 12 Avril au 05 Mai 2013 - Thème : "À la recherche des maîtres taoïstes à Taiwan & découverte des splendeurs de Beijing (Pékin)."

(Informations et inscriptions : [contact@abtcc.fr](mailto:contact@abtcc.fr))

ABTCC. 52, Boulevard de la Tour d'Auvergne - 35000 RENNES

Tél. 06 71 83 12 15 - E.mail : [contact@abtcc.fr](mailto:contact@abtcc.fr) - [www.abtcc.fr](http://www.abtcc.fr)